



## ISTRUZIONI DI MONTAGGIO E D'USO



### ITALIANO

**ACHTUNG:**

Die Montage und die Verwendung der Sicherungseinrichtung ist erst zulässig, nachdem der Monteur und der Anwender die Original Aufbau- und Verwendungsanleitung in der jeweiligen Landessprache gelesen hat.

**ATTENTION:**

Assembling and using of the safety product is only allowed after the assembler and user read the original installation and application instruction in his national language.

**ATTENZIONE:**

Il montaggio e l'utilizzo del dispositivo di sicurezza è consentito soltanto dopo che il montatore e l'utilizzatore hanno letto le istruzioni di montaggio e d'uso originali nella lingua del proprio paese.

**ATTENTION! :**

Le montage et l'utilisation du dispositif de sécurité ne sont autorisés qu'après lecture par le monteur et par l'utilisateur de la notice d'origine de montage et d'utilisation dans la langue du pays concerné.

**ATTENTIE:**

De montage en het gebruik van de veiligheidsinrichting is pas toegestaan, nadat de monteur en de gebruiker de originele montage- en gebruikershandleiding in de desbetreffende taal gelezen hebben.

**ATENCIÓN:**

No está permitido montar ni usar el dispositivo de protección antes de que el montador y el usuario hayan leído las instrucciones de montaje y uso originales en la lengua del respectivo país.

**UWAGA:**

Montaż i użytkowanie urządzenia zabezpieczającego dozwolone jest wtedy, gdy monter i użytkownik przeczytają oryginalną instrukcję montażu i użytkowania w swoim języku.

**POZOR:**

Montáž a používání zabezpečovacího zařízení jsou povoleny až poté, co si pracovníci provádějící montáž a uživatelé přečetli v příslušném jazyce originální návod k montáži a používání.

**POZOR!:**

Montaža in uporaba varnostnih naprav je dovoljena šele takrat, ko sta monter in uporabnik prebrala originalna navodila za montažo in uporabo v konkretnem jeziku.

**FIGYELEM:**

A biztonsági berendezés felszerelése és használata csak az után megengedett, hogy a szerelő és az üzemeltető olvasta a saját nyelvére lefordított, eredeti felszerelési és használati utasítást.

**DIKKAT!:**

Güvenlik tertibatının montajına ve kullanımına, ancak montaj teknisyeni ve kullanıcı, orijinal kurulum ve kullanma talimatını kendi ülke dilinde okuduktan sonra, izin verilir.

**ATENÇÃO:**

A montagem e o uso do dispositivo de fixação apenas é permitido depois de o técnico de montagem e o utilizador terem lido as Instruções de montagem e uso genuínas nas suas respectivas língua nacionais.

**Obs! :**

Monteringen og anvendelsen av sikkerhetsinnretningene er gyldige først etter at montøren og brukeren har lest den originale oppbyggnings- og bruksanvisningen i det tilsvarende landets språk.

**HUOMIO:**

Turvalaitteiden asennus ja käyttö on sallittu vasta, kun asentaja ja käyttäjä ovat lukeneet alkuperäisen asennus- ja käyttöohjeen omalla kielellään.

**O B S :**

Säkerhetsanordningen får inte monteras och användas förrän montören och användaren har läst igenom konstruktionsbeskrivningen och bruksanvisningen i original på resp lands språk.

**GIV AGT:**

Montagen og brugen af sikkerhedsudstyret er først tilladt, efter at montøren og brugeren har læst den originale vejledning i samling og brug på det pågældende lands sprog.

**DEUTSCH****ENGLISH****ITALIANO****FRANÇAIS****NEDERLANDS****ESPAÑOL****POLSKI****ČEŠTINA****SLOVENČINA****MAGYAR****TÜRKÇE****PORTUGUÊS****NORSK****SUOMI****SVENSKA****DANSK**



## ISTRUZIONI DI MONTAGGIO E D'USO



### INDICAZIONI DI SICUREZZA

- INNOTECH-SDH 02 può essere montato solo da persone adatte, esperte, che abbiano confidenza con il sistema di sicurezza tetto secondo lo stato attuale della tecnica.
- Il sistema può essere montato e utilizzato soltanto da personale che abbia familiarità con le presenti istruzioni per l'uso e con le norme di sicurezza in vigore in loco, che sia fisicamente e psichicamente sano e che abbia seguito un training sui DPI (Dispositivi di Protezione Individuale).
- Una salute non perfetta (problemi cardiaci e circolatori, assunzione di farmaci, alcool) può avere ripercussioni negative sulla sicurezza dell'utilizzatore che lavora in quota.
- Durante il montaggio/utilizzo del dispositivo di ancoraggio INNOTECH-SDH 02 si devono rispettare le norme antinfortunistiche (es.: lavori sui tetti) di volta in volta applicabili.
- Si deve prevedere un piano che prenda in esame le misure di salvataggio per tutti i possibili casi di emergenza.
- Prima di iniziare a lavorare si devono prendere le misure necessarie affinché dalla postazione di lavoro non possano cadere oggetti di alcun tipo verso il basso. Si deve tenere libera l'area sottostante alla postazione di lavoro (marciapiede, ecc.).
- Gli installatori devono assicurarsi che il sottofondo sia adatto per il fissaggio del dispositivo di ancoraggio. In caso di dubbio si deve far intervenire un ingegnere calcolatore.
- Se in fase di montaggio si dovessero riscontrare punti poco chiari, è indispensabile mettersi in contatto con il fabbricante.
- L'impermeabilizzazione della copertura del tetto deve essere realizzata a regola d'arte, nel rispetto delle direttive applicabili.
- Il fissaggio a regola d'arte del sistema di sicurezza alla costruzione deve essere documentato per mezzo di foto delle relative condizioni di montaggio.
- L'acciaio inox non deve entrare in contatto con pulviscolo di rettifica o utensili d'acciaio, in quanto si può arrivare a fenomeni di corrosione.
- È opportuno che il punto di ancoraggio venga progettato, montato e utilizzato in maniera tale che risulti impossibile qualsiasi caduta al di là dello spigolo di caduta, se si impiega a regola d'arte il dispositivo di protezione individuale (vedere documentazione di progettazione all'indirizzo Internet [www.innotech-safety.eu](http://www.innotech-safety.eu)).
- All'accesso al sistema di sicurezza per tetto si devono documentare le posizioni dei dispositivi di ancoraggio per mezzo di schemi (es.: schizzo della vista dall'alto del tetto).
- Lo spazio libero minimo richiesto sotto lo spigolo di caduta a terra si calcola in questo modo:  
indicazione del fabbricante del dispositivo di protezione individuale utilizzato inclusa inflessione fune + statura + distanza di sicurezza di 1 m.



## ISTRUZIONI DI MONTAGGIO E D'USO



### INDICAZIONI DI SICUREZZA

- Il fissaggio a INNOTECH-SDH 02 avviene tramite il bullone ad occhio, sempre con un moschettone, e si deve utilizzare con un dispositivo di protezione individuale conformemente a EN 361 (imbragatura di sicurezza) ed a EN 363 (sistema di trattenimento).
- Attenzione: Per l'impiego orizzontale si possono utilizzare soltanto elementi di collegamento che sono adatti a questo scopo e che sono stati collaudati per la relativa esecuzione dei bordi (spigoli vivi, lamiera grecata, travi d'acciaio, calcestruzzo, ecc.).
- È possibile che dalla combinazione di singoli elementi dei suddetti dispositivi si originino dei pericoli, potendo venire influenzato negativamente il funzionamento sicuro di uno degli elementi stessi (attenersi alle relative istruzioni per l'uso).
- Prima dell'utilizzo si deve effettuare un controllo visivo dell'intero sistema di sicurezza per il riscontro di eventuali difetti evidenti (es.: collegamenti a vite allentati, deformazioni, usura, corrosione, impermeabilizzazione del tetto difettosa, ecc.).  
Se sussistono dei dubbi circa il funzionamento sicuro del sistema di sicurezza, lo si deve far controllare da un esperto (documentazione scritta).
- È necessario un controllo almeno annuale dell'intero dispositivo di sicurezza da parte di un esperto. Il controllo da parte di un esperto deve essere documentato nel verbale di collaudo in dotazione.
- Dopo uno strappo si deve sospendere l'uso dell'intero sistema di sicurezza. Bisogna sostituire il gancio di sicurezza per tetti.
- L'INNOTECH-SDH 02 è stato messo a punto per la sicurezza delle persone e non deve essere utilizzato per altri scopi. Non appendere mai al sistema di sicurezza carichi indefiniti.
- In presenza di vento di forza superiore al normale non è più consentito l'impiego di sistemi di sicurezza.
- Non si devono apportare modifiche di alcun genere al dispositivo di ancoraggio approvato.
- In caso di superfici inclinate del tetto si deve impedire, tramite appositi paraneve, che dalle stesse scivolino giù grandi quantitativi di neve e di ghiaccio.
- Lasciando il sistema di sicurezza ad appaltatori esterni, si deve rendere vincolante per iscritto il rispetto delle istruzioni di montaggio e d'uso.
- Adatto soltanto per un unico montaggio! Non riutilizzabile dopo lo smontaggio!
- Se l'attrezzatura viene venduta in un'altra nazione, le istruzioni di montaggio e d'uso devono essere messe a disposizione nella lingua del paese di volta in volta in questione!
- + Il gancio di sicurezza per tetti serve per assicurare tramite fune **al massimo due persone**.
- + È consentito agganciare la fune di sicurezza nel punto di ancoraggio soltanto unitamente ad un moschettone.
- + La profondità di penetrazione delle viti di fissaggio originali nel falso puntone stabile deve necessariamente essere pari a **80 mm**.
- + Il gancio di sicurezza per tetti non si deve utilizzare come punto di ancoraggio per una fune di sicurezza orizzontale come da EN 795 C.

# INNOTECH® SDH 02

## UTILIZZO

Omologato per l'attacco di una scala da conciatetti e come punto di ancoraggio su tetto a spiovente **per 2 persone** (compresa 1 persona per gli eventuali interventi di pronto soccorso) dei seguenti sistemi anticaduta come da EN 363:2008

- Sistemi di trattenuta
- Sistemi di posizionamento sul lavoro
- Sistemi di arresto caduta
- Sistemi di salvataggio

Per l'utilizzo in sicurezza ci si deve attenere alle indicazioni di volta in volta fornite dal fabbricante dei DPI.

## NORME

INNOTECH SDH 02 è stato collaudato e certificato conformemente a

### EN 517:2006 tipo B (-y).

La sicurezza anticaduta tetto SDH 02 è stata collaudata in conformità alla NORMA EN 517:2006 tipo B (-y) in tutte le direzioni di sollecitazioni (anche in direzione -Y = direzione colmo).

La sicurezza anticaduta tetto SDH 02, inoltre, è stata certificata anche come punto di ancoraggio individuale secondo EN 795 A2 su strutture del tetto in legno con e senza isolamento nella zona dei falsi puntoni.

## FUNZIONE

L'INNOTECH SDH 02 è un gancio di sicurezza per tetti che si monta su un sottofondo staticamente testato (es.: struttura portante del tetto).

Si usa per attaccare scale da conciatetti e come punto di ancoraggio per i dispositivi di protezione individuale.

## MATERIALE

L'INNOTECH-SDH 02 è realizzato in acciaio zincato oppure acciaio inox qualità 1.4301 IIA

## DICITURE E CONTRASSEGNI

Deve essere applicato un avviso DPI contenente le seguenti informazioni:

- |   |   |
|---|---|
| - Denominazione tipologica:   | Gancio di sicurezza per tetti tipo SDH 02   |
| - Numero/-i della/-e norma/-e relativa/-e:  | EN 517:2006 - B   |
| - Numero massimo di utilizzatori inclusa 1 persona per eventuali interventi di pronto soccorso: | 2 persone   |
| - Denominazione o logo del fabbricante/distributore:  | INNOTECH  |
| - Numero di serie ed anno di fabbricazione del fabbricante:                                     | JJJJ-....   |
| - Simbolo secondo cui bisogna attenersi alle istruzioni per l'uso:                              |  |
| - Marchio di conformità CE:   | CE13 / 0408   |



- |  |        |
|--|--------|
| - Dichiarazione di prestazione (DoP) N°:                                     | LE-001 |
| Download: <a href="http://www.innotech-safety.eu">www.innotech-safety.eu</a> |        |

## DISTRIBUZIONE E SVILUPPO

INNOTECH Arbeitsschutz GmbH

4694 Ohlsdorf (Austria), Ehrendorf 4

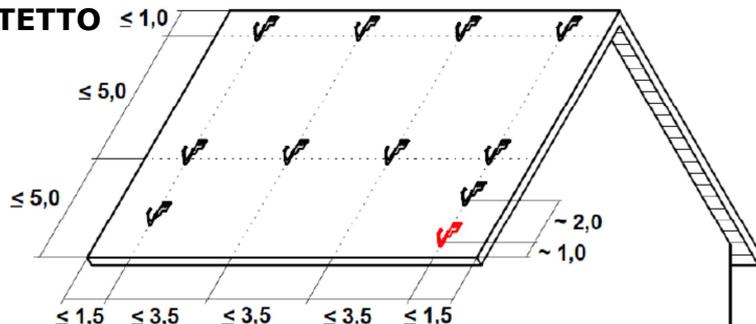
[www.innotech-safety.eu](http://www.innotech-safety.eu)

# INNOTECH® SDH 02

## CONSIGLIO PER IL MONTAGGIO SUL TETTO

Disposizione di montaggio come da figura ed in funzione delle necessità in fatto di punti di ancoraggio (es.: accesso al tetto, camino, impianto solare, ecc.), nel rispetto delle leggi vigenti o in base a DIN 4426.

Per ulteriori consigli a livello di progettazione si rimanda al sito Internet [www.innotech-safety.eu](http://www.innotech-safety.eu)



## FISSAGGIO IN SEDE DI MONTAGGIO

FISSAGGIO SU DIMENSIONI DEL FALSO PUNTONE IN LEGNO: **min. 80x80 mm**

Costituisce premessa indispensabile una sottostruttura staticamente stabile.

In caso di dubbio si deve far intervenire un ingegnere calcolatore.

## ATTENZIONE:

Se le viti di fissaggio risultano, per le loro caratteristiche costruttive, troppo corte o troppo lunghe (a seconda della struttura tetto sono necessarie diverse lunghezze delle viti di fissaggio,) si devono utilizzare assolutamente, nell'osservanza delle minima profondità di penetrazione nei falsi puntone portanti, **viti originali per legno!**

Vite per legno:

**HBS Ø 8 mm, lunghezza: 120 mm – 500 mm**

Queste sono disponibili in [Austria](#) / [Germania](#)

presso

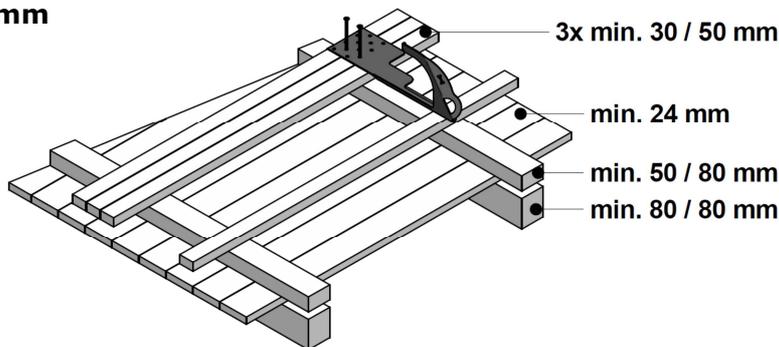
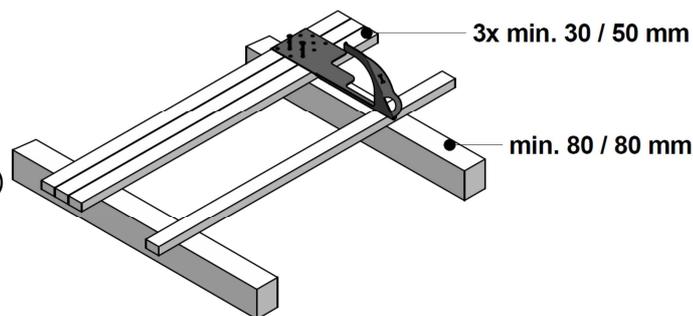
INNOTECH Arbeitsschutz GmbH

[www.innotech-safety.eu](http://www.innotech-safety.eu)

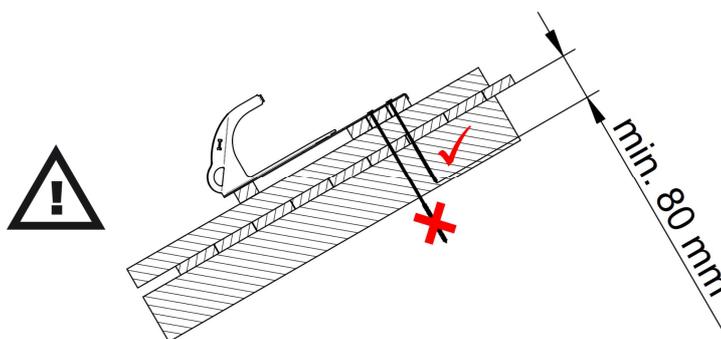
Italia:

Rotho Blaas GmbH

[www.rothoblaas.com](http://www.rothoblaas.com)

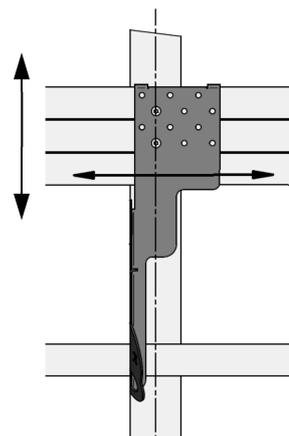


**La profondità di penetrazione minima delle viti di fissaggio nel legno (falso puntone) portante è pari a 80 mm.**



# INNOTECH® SDH 02

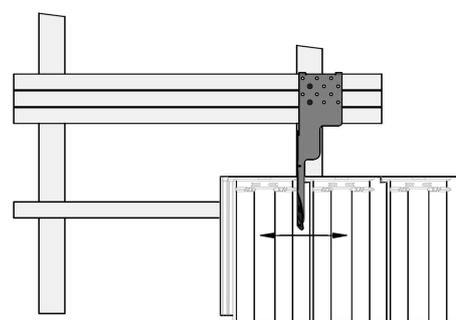
① Spostando verticalmente i 3 listelli del tetto posti uno sotto l'altro (min 30 x 50 mm, fissati a min. 2 falsi puntoni) è possibile regolare la posizione in altezza del gancio per tetti.



② Allineare il gancio per tetti al falso puntone portante: Per la struttura asimmetrica il gancio si può sempre montare nel cavo d'onda della tegola. Accertarsi che le N° 2 viti di fissaggio in dotazione siano sempre una sotto l'altra e che possano essere fissate **al centro del falso puntone**.

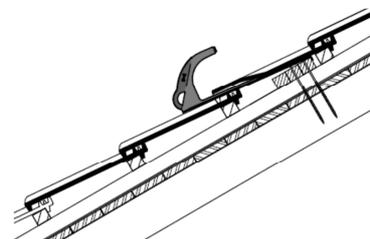
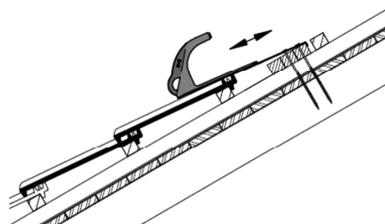
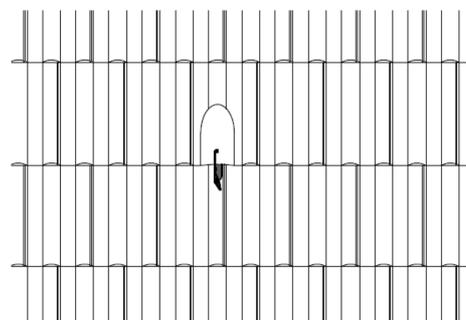
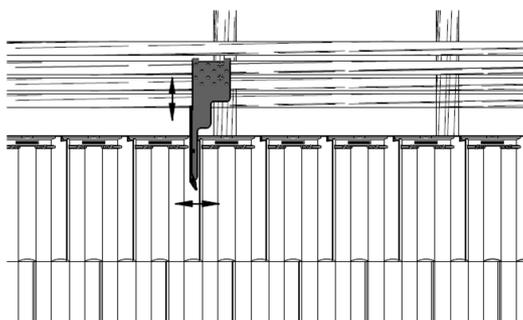
Sistemare sotto il gancio una lamiera di copertura adatta e fissare il gancio di sicurezza per tetti con le n° 2 viti da carpenteria per legno originali adatte.

Se per il montaggio si attraversa la sottocopertura, si deve renderla nuovamente a tenuta a regola d'arte.



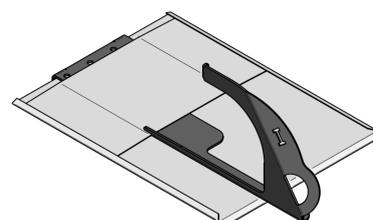
**Nel caso di molte coperture del tetto è possibile evitare di tagliare a misura le tegole di copertura ricorrendo a tegole di ventilazione!**

(In tal caso si deve eventualmente togliere il risalto sul lato inferiore della tegola di ventilazione)



L'impermeabilizzazione della copertura del tetto avviene con lamiera di copertura, a regola d'arte secondo le norme applicabili. Nel caso di un'inclinazione ridotta del tetto, si rendono necessari provvedimenti aggiuntivi (strisce di tenuta, ecc.).

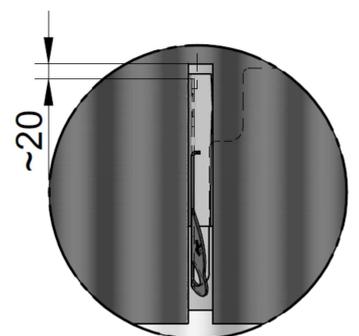
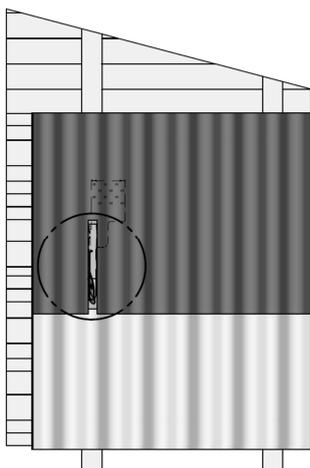
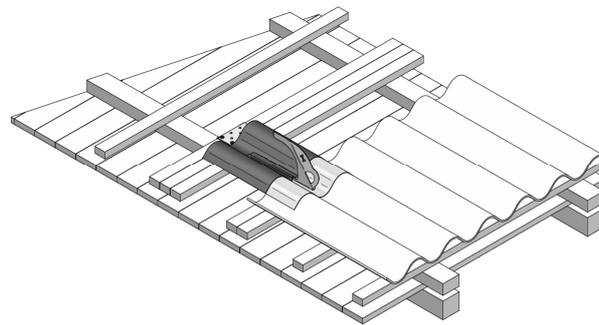
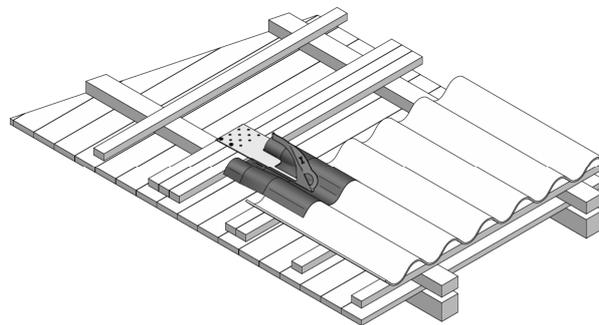
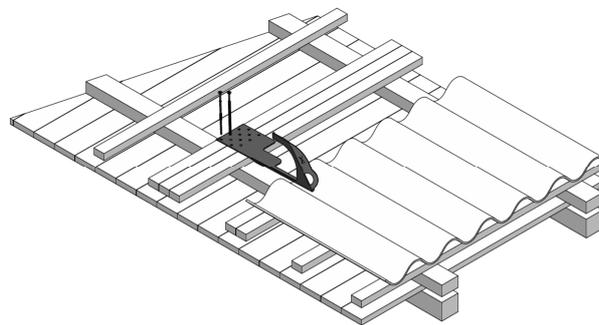
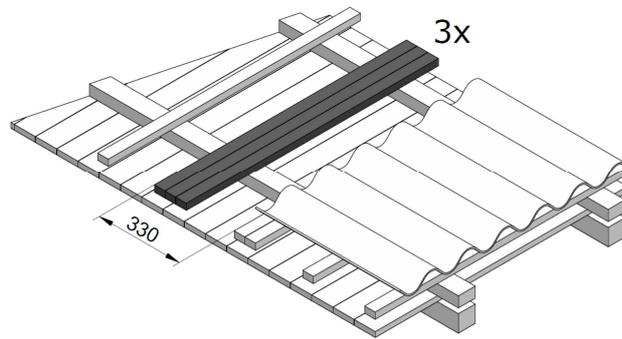
Presso il rivenditore specializzato sono disponibili lamiera di copertura speciali per coperture ondulate, in tegole e piane, nei colori rosso, antracite e colori particolari. Esempio: lamiera di copertura per copertura piana in Eternit



Con riserva di modifiche tecniche.

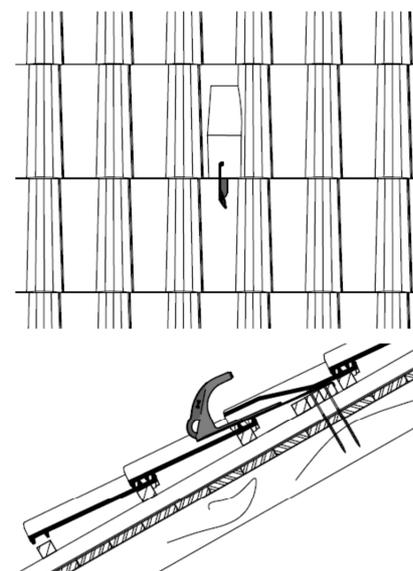
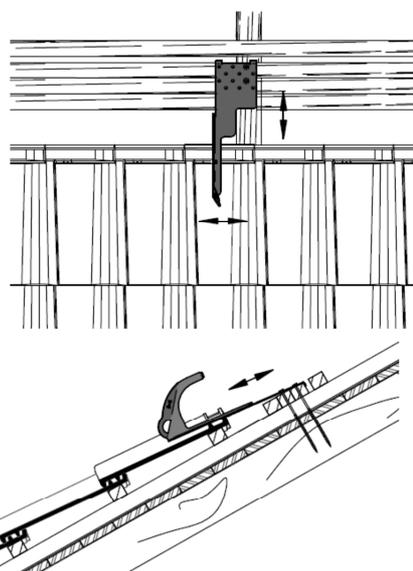
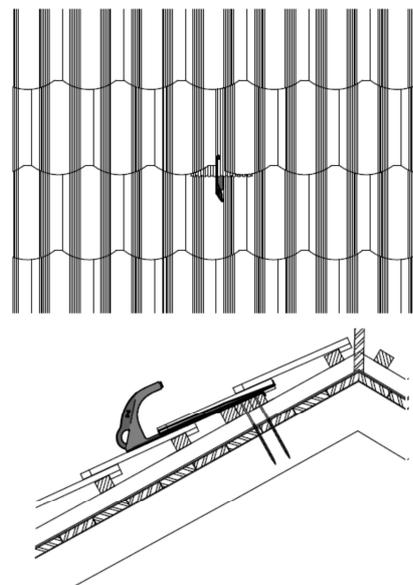
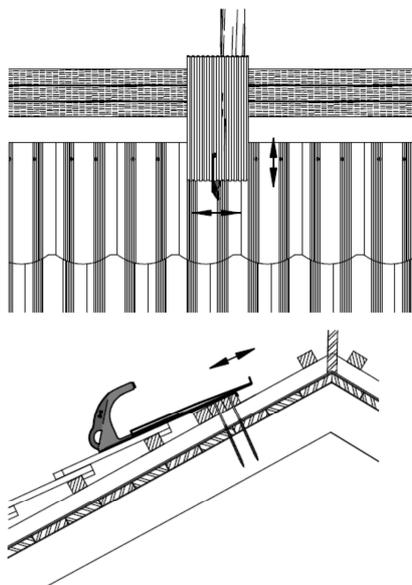
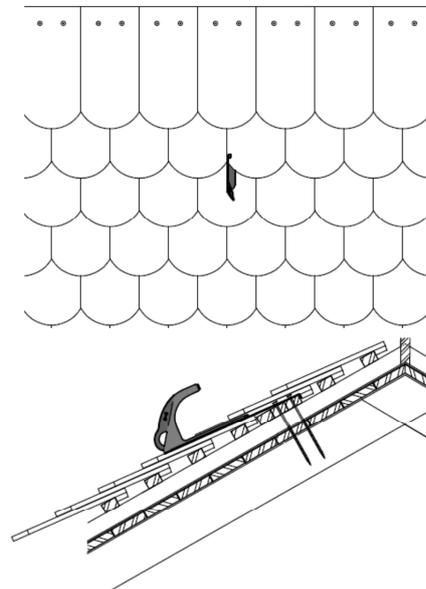
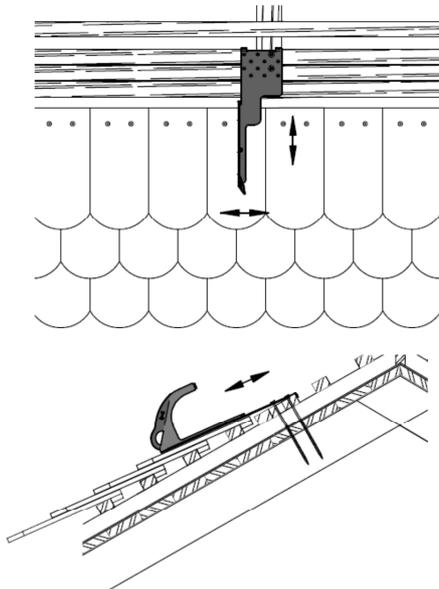
# INNOTECH® SDH 02

## CONSIGLIO PER IL MONTAGGIO DI ETERNIT ONDULATA:



# INNOTECH® SDH 02

## ALTRI ESEMPI DI MONTAGGIO:



# VERBALE DI ACCETTAZIONE

GANCIO DI SICUREZZA PER TETTI DAS / SDH

NUMERO DI COMMESSA:

**PROGETTO:**

**MANDANTE:** Funzionario responsabile:



Indirizzo ditta:

**APPALTATORE:** Funzionario responsabile:



Indirizzo ditta:

**MONTAGGIO:**

Funzionario responsabile:



Indirizzo ditta:

## DOCUMENTAZIONE DEL FISSAGGIO / FOTODOCUMENTAZIONE

**PRODOTTO:**  pezzo \_\_\_\_\_ **Anno di costruzione/numero di serie:** \_\_\_\_\_  
(Denominazione tipologica)

**SOTTOFONDO DI MONTAGGIO:** \_\_\_\_\_  
(es.: dimensioni del falso puntone in legno staticamente stabile (vedere le istruzioni di montaggio e d'uso))

Data:	Ubicazione: (es.: padiglione 7)	Tipo elementi di fissaggio: Denominazione (es.: HBS Ø8x...mm)	Profondità di penetrazione: nel legno portante [mm]	Coppia di serraggio per legatura fune:	Foto: (luogo di archiviazione)
				Senza legatura fune <input type="checkbox"/>	Nm
				Senza legatura fune <input type="checkbox"/>	Nm
				Senza legatura fune <input type="checkbox"/>	Nm

L'installatore sottoscritto assicura la regolarità della procedura (distanze dai bordi, verifica del sottofondo, ecc.).

Il committente accetta i servizi dell'appaltatore. Le istruzioni di montaggio e d'uso, le documentazioni dei fissaggi, le fotodocumentazioni e le schede di controllo sono state consegnate al mandante (committente) e vanno messe a disposizione dell'utilizzatore. All'accesso al sistema di sicurezza il committente deve documentare le posizioni dei dispositivi di ancoraggio per mezzo di schemi (es.: schizzo della vista dall'alto del tetto).

**L'installatore competente e che ha familiarità con il sistema di sicurezza conferma che le operazioni di installazione sono state eseguite a regola d'arte, secondo lo stato dell'arte ed in conformità alle istruzioni di montaggio e d'uso del fabbricante. L'affidabilità in fatto di sicurezza viene confermata dall'installatore.**

**Cessione di:** (es.: dispositivi di protezione individuali DPI, dispositivi anticaduta di tipo retrattile HSG, custodia, ecc.)

pezzo \_\_\_\_\_  pezzo \_\_\_\_\_  pezzo \_\_\_\_\_  pezzo \_\_\_\_\_

**Note:** \_\_\_\_\_

Nome: \_\_\_\_\_  
Committente

Installatore

\_\_\_\_\_  
Data, timbro della ditta, firma

\_\_\_\_\_  
Data, timbro della ditta, firma



## **NOTE RELATIVE AL SISTEMA DI SICUREZZA ATTUALE**



All'accesso al sistema il committente deve far mettere in posizione ben visibile questo avviso!

L'utilizzo deve avvenire secondo lo stato dell'arte e nel rispetto delle istruzioni di montaggio e d'uso.

Luogo dove sono conservati le istruzioni di montaggio e d'uso, i verbali di collaudo, ecc.:

- Complessivo con la posizione dei dispositivi di ancoraggio:

Includere le aree non resistenti alla rottura (es.: lucernari e / o lucernari a cupola)!

Per i valori limite massimi dei dispositivi di ancoraggio si rimanda alle relative istruzioni di montaggio e d'uso e alla targhetta di identificazione dell'impianto.

In caso di sollecitazione dovuta a caduta dall'alto oppure di dubbi, si deve sospendere immediatamente l'impiego del dispositivo di ancoraggio e lo si deve inviare al fabbricante oppure ad un'officina specializzata per il controllo e la riparazione.

Questo vale anche in caso di danni dei mezzi di ancoraggio.

# VERBALE DI COLLAUDO I

GANCIO DI SICUREZZA PER TETTI DAS / SDH

NUMERO DI COMMESSA: \_\_\_\_\_

**PROGETTO:** \_\_\_\_\_

**PRODOTTO:** \_\_\_\_\_ **Anno di fabbricazione/numero di serie:** \_\_\_\_\_

(Denominazione tipologica)

<b>CONTROLLO ANNUALE DEL SISTEMA ESEGUITO IN DATA:</b> _____	
<b>MANDANTE:</b> Funzionario responsabile: _____ Indirizzo ditta: _____	
<b>APPALTATORE:</b> Funzionario responsabile: _____ Indirizzo ditta: _____	
<b>PUNTI DA CONTROLLARE:</b> <input checked="" type="checkbox"/> controllo eseguito, in ordine!	<b>DIFETTO RILEVATO:</b> (Descrizione del difetto/ Provvedimenti)
<b>DOCUMENTAZIONI:</b>	
<input type="checkbox"/> Istruzioni di montaggio e d'uso	
<input type="checkbox"/> Verbale di accettazione/documentazione del fissaggio/ fotodocumentazione	
<b>DPI (dispositivo di protezione individuale contro le cadute dall'alto):</b> Controllo secondo le indicazioni del fabbricante	
<input type="checkbox"/> Data di scadenza	
<input type="checkbox"/> Eseguita verifica con cadenza annuale	
<input type="checkbox"/> Non controllato (nessuna autorizzazione)	
<b>IMPERMEABILIZZAZIONE DEL TETTO:</b>	
<input type="checkbox"/> Nessun danno	
<input type="checkbox"/> Nessuna corrosione	
<b>PARTI VISIBILI DEL DISPOSITIVO DI ANCORAGGIO:</b>	
<input type="checkbox"/> Nessuna deformazione	
<input type="checkbox"/> Nessuna corrosione	
<input type="checkbox"/> Buona tenuta	
<input type="checkbox"/> .....	

**Risultato del controllo:** L'impianto di sicurezza corrisponde alle istruzioni di montaggio e d'uso del fabbricante ed allo stato dell'arte. Si conferma l'affidabilità in fatto di sicurezza.

**Note:** \_\_\_\_\_

Nome: \_\_\_\_\_  
Committente

Verifica: Appaltatore (esperto che ha familiarità con il sistema di sicurezza)

\_\_\_\_\_  
Data, timbro della ditta, firma

\_\_\_\_\_  
Data, timbro della ditta, firma